

الألفاظ و المظاهر الدالة على السعادة في مصر القديمة

د.راندا بليغ♦

ملخص البحث:

يعد الفن المصري القديم فنا يركز بالمقام الأول على الرسائل التي يود أن يوصلها للآلهة و العالم الآخر حيث أن أغلب ما وصلنا من آثار و كتابات كان مرتبطا بالمعتقدات الدينية أو عقائد البعث. و غالبا ما يؤدي هذا إلى تصوير الأشياء بشكل مثالي، كما تغلب سمة الجدية على المناظر. و قد تحفظ المصري القديم في إظهار الفرح على جدران المقابر و المعابد، فنادرا ما نجد أكثر من ابتسامة خفيفة رسمية على الشفاه. هذا و سيتعرض البحث للكلمات و المصطلحات الدالة على السعادة بالاضافة للمناظر الخاصة بالسعادة، و فكرة الأربع "كاوات" المرتبطة بالسعادة، هذا و المعروف عامة أن الإله رع و الملوك لهم ١٤ أربع عشرة كا، بينما يكون للشخص العادي أربع كاوات. و سعادة الإنسان مرتبطة بالصحة و الرزق و النجاح و المحبة و المودة. و هذه الأشياء موجودة بالعالم الآخر و الحياة الدنيا على حد سواء. و من الواضح أن المصري القديم كان يهوى الفكاهة كما ظهر لدينا من برديات و من نكتة مومياء القرد التي تركها للصوص بجوار مومياء الكلب، و غيرها. كذلك البردية الساخرة التي تقوم فيها حيوانات برعاية حيوانات غالبا ما تأكلها في الحياة، فنجد قطا يحمل فأرا رضيعا ليرعاه، كما نجد قطا آخر يسوق طيوراً، و ذئب يسوق أمامه ماعزا بينما يلعب الأسد الضامة مع حيوان بقرون قد يكون ظيبيا. و الأسد الضاحك في انتصار هذا هو الأشهر في الحضارة المصرية القديمة لندرة مناظر الضحك فيها. و تعد شعوب البحر المتوسط شعوبا عاطفية تتميز بالصوت العالي و العواطف المشبوبة، فيظهر هذا جليا سواء في التعبير عن الحزن أو الفرح أو الغضب. و كثيرا ما تكون مخصصات الكلمات المعبرة عن العواطف بمخصص الشخص الجالس الذي يضع يده على فمه. و سنتعرض كذلك بشرح للمخصصات الأخرى المستخدمة للتعبير عن السعادة مثل لفة البردي و الرجل الذي يرفع يديه.

تعد السعادة بمثابة شعور أو إحساس فيه رضا شديد عن الأحوال. من أهم طرق التعبير عن السعادة حاليا الابتسام و الضحك و الزغاريد و القفز و التهليل برفع الأيدي، و التصفيق و تقديم الحلوى و ارتداء الملابس الاحتفالية الملائمة. هناك أيضا البكاء حيث أن البكاء نشاط فسيولوجي نفسي الغرض منه إخراج المشاعر الشديدة من حزن أو سعادة زائدة عن الحد، فهو ينفس عن الانفعال بغض النظر عن نوع الانفعال من حزن أو غضب أو ثورة أو فرح. و كثيرا ما تكون السعادة مرتبطة بإنجاز من نوع ما كنجاح شخصي، أو نجاح في الدراسة، أو الحياة العملية. هذا و يتم التعبير عن

♦ رئيس قسم الآثار المصرية القديمة - كلية الآداب - جامعة المنصورة.

السعادة أحيانا باحتفالات و طقوس و ممارسات معينة. و يعتبر الشعب المصري من الشعوب المشهورة بسمات معينة، منها الطيبة و عدم العنف في المواجهات. و من أهم سمات الشخصية المصرية السخرية حتى في أسوأ الأوضاع و الظروف بنكات و دعابات من منطلق أن شر البلية ما يضحك. و أيضا للتفيس و تقبل أسوأ الأمور بروح الصبر و السكينة.

و قد استعمل المصري القديم عدة كلمات أو مصطلحات تعبر عن السعادة. و هناك أيضا درجات من السعادة، فمنها ما هو فقط مرتبط براحة البال أو الاطمئنان على سير الأمور، و منها ما فيه تعبير عن سعادة غامرة تصل لحد النشوة.

في عصرنا الحالي نجد أن المصريين يحتفلون بمناسبات مثال عيد ميلاد أو زواج أو نجاح أو تخرج، أو أعياد عامة أو موالد لشخصيات غالبا ما تكون دينية. و يحتفل الجميع بهذه المناسبات على اختلاف دياناتهم. أما عن مظاهر الاحتفال فمنها ما هو عام للبشر بالدول المختلفة، و منها ما هو خاص بمناسبات معينة. و سنحاول هنا أن نعرض بعض أهم المظاهر الاحتفالية لدى المصريين. و منها:

. **الطعام و الشراب:** و في هذا يشترك عموم البشر على أهمية الأطعمة و المشروبات الخاصة بالمناسبات. و غالبا ما تشتمل الاحتفالات على لقاءات خاصة للأسرة و الأصدقاء. و هناك ارتباط لأطعمة معينة بالاحتفالات، و منها الكعك. و يشترك في هذا كعك العيد و كعك العروسة و كعك الميت. و يحب المصريون في الفرح أن يأكلوا كل ما هو محلى و ذلك لارتباط وثيق بين السكر و السعادة : و هناك نماذج من مصر القديمة لكعك بأشكال آدمية و حيوانية. و رغم أننا لا نجد ما يدل على الاحتفالات الشديدة بالزواج في مصر القديمة كما نرى في العصر الحديث، سنجد أن المصريين القدماء كانوا يقيمون الولائم في مصر القديمة و يقدمون فيها الطعام و الشراب، و إن كنا لم نحظ دائما بتفسير عن سبب هذه الاحتفالات.

. **الضحج.** و الشعب المصري مشهور بالضحج في شتى أنواع الانفعالات و يشترك في هذا الفرح الشديد و الحزن الشديد. و تدل المناظر المصرية القديمة على الاحتفال بالموسيقى و الغناء و التصفيق، كذلك الزغاريد و الرقص.

. **الموسيقى و الغناء و الرقص:** كثيرا ما يستعمل الغناء و الرقص في الاحتفالات الدينية أو المقدسة بأنواعها. و هناك الكثير من مناظر الاحتفالات في مصر القديمة و كانت تمارس هذه الطقوس في الاحتفالات الدينية و الدنيوية، و في مناظر الولائم بالمقابر ما يدل على أن الموسيقى و الرقص كانا لغرض ترفيهي في تلك المناسبات.

. **التصفيق:** و هناك مناظر مصورة لمناسبات على جدران المقابر في مصر القديمة و تشتمل على التصفيق بالأيدي، و هو أسلوب رخيص و فعال و لا يحتاج إلى خبرة أو مهارة معينة. و من الملاحظ أن التصفيق كان غالبا يصاحب المناظر الموسيقية و

العازفين و كأنه بمثابة ضبط للإيقاع. و نجد أن الشعب المصري يكثر من التصفيق و أيضا الصفير في أغلب الاحتفالات و منها الحفلات الغنائية و المناسبات الرياضية. . **الملابس:** تعد الملابس الخاصة بالاحتفالات من أهم ما يميز المظاهر الاحتفالية في العالم كله. و يغلب على المصريين حب استخدام الألوان الصارخة و الملابس المزركشة في ملابس الأعياد، بينما تفضل شعوب أخرى اللون الأبيض أو الأحمر للحداد مثلا.

. **الأعلام:** في مصر القديمة كانت كلمة إله تكتب على هيئة علم ذو صاري، و كانت واجهات و بوابات المعابد بها فتحات مربعة الشكل لوضع الأعلام بها. و قد ارتبطت موالد الأولياء و القديسين بالأعلام و ظل هذا التقليد قائما حتى في الاحتفال بالمولد النبوي و مولد سيدنا محمد في الثاني عشر من شهر ربيع الأول بالتوقيت الهجري، فنجد أن إقامة الصاري تعتبر من علامات بدء المولد. كما أن موالد كبار الأولياء يتم الاحتفال بها لفترة قد تتجاوز الأسبوعين.

الكاوات الأربعة: ينقسم الإنسان إلى غت و كا و با و شوت و آخ و رن، و ربما توت أيضا. إذا كانت الكا هي هالة الطاقة، فهناك سبع "شاكرات" أو لطائف هي مراكز للطاقة بالجسد، و أربعة عشرة هي ضعف الرقم المميز سبعة. و الكاوات جميعها متصلة بالسعادة و في هذا ارتباط للسعادة بالطاقة الحيوية و صحتها. و قد إعتبر المصري القديم أن السعادة في حاجة إلى "كاوات" أربعة للبشر و منها العمر المديد، و الدفنة الجميلة، و المرد العظيم في الآخرة. أما الآلهة مثل رع و بتاح و خنوم و آمون أوبت و خونسو، فقد كانوا يتمتعون بأربعة عشرة "كا". و مثلهم كان الفراعنة يتمتعون بأربعة عشرة "كا". و كان الملك يتحد مع الكا أو الكاوات يوم تنويجه¹. أشهر الآلهة بالكاوات هو الإله رع.


النكات و الفكاهة: اشتهر المصري القديم بالفكاهة و حب المرح، و إن كنا لم نعثر على مناظر مصورة من مصر الفرعونية ترمز للضحك. إلا أن هناك كلمات للضحك سنعرضها في نهاية مفردات السعادة. و هناك برديات مثل البردية الساخرة بلندن بها مشاهد ساخرة (EA 10016)


الحزن و مظاهر النكد: من صميم الشخصية المصرية أيضا الاهتمام بمظاهر الحزن و النكد. و كثيرا ما ارتبطت الطقوس أيضا بالموسيقى و الغناء و الرقص و التصفيق و غيرها. و يعتبر الصراخ و العويل و الصويت، و الندب و العديد، و اللطم على الخدود و شق الملابس و أكل الملح و دهن الوجه بالنيلة الزرقاء للتعبير عن الحزن، من صميم الشخصية المصرية الأصيلة. و ان خفت حدة هذه المظاهر في العصر الحالي.

¹ Richard H. Wilkinson, *The Complete Gods and Goddesses of Ancient Egypt* (London: Thames and Hudson, 2003), 62.


الحب و الخير و السعادة و العدالة و الجمال و الحظ، كلها معاني جميلة ربطها المصري القديم بالسعادة سواء في المخصصات المستخدمة بعد كلمات تعبر عن السعادة، أو في معنى الكلمات نفسها المرتبط بشيء رآه المصري القديم جيدا أو حسنا فربطه بالسعادة و الجمال. و الإنسان الصري محب للاحتفالات دوما، و كان يحتفل بكم كبير من الاحتفالات خلال الحضارة المصرية القديمة، استمر بعضها حتى الوقت الحالي. ربما تغيرت الاعياد نفسها، و لكن ظلت مظاهر الاحتفال بالأعياد شبه ثابتة. أما عن الألفاظ الدالة على السعادة في مصر القديمة، فهي عديدة و سنعرض للكلمات و المصطلحات التي ارتبطت بالسعادة في مصر القديمة. و سنقدم المفردات بالألمانية و أحيانا بالإنجليزية و العربية.


و قد ارتبطت عدة مصطلحات بالقلب حيث أنه مرتبط بالسعادة، و منها:


3wt-ib  Fröhlichkeit, Freude, *m, hr* and *ir*, alt Wb I, 4, *3wi ib*, Faulkner, 1, Urk. IV, 5, 13, 116, 13. Freude, Fröhlichkeit,


Frohmut, Frohsinn, Genugtuung, Hannig, 4. , *3wi ib* Fröhlich, froh sein, frohherzig, frohgemut, Hannig, 4, width of heart.

المعنى الحرفي طول أو اتساع القلب


wnf-ib  , uä, sich freuen, die Freude, s Lit MR, Wb I, 319. Be frivolous, Pr. 12, 4, 15, 6; later be content or the like. Freuen, fröhlich, heiter, fröhlich sein, Hannig, 198. السعادة أو الفرحة


ndm-ib  Fröhlichkeit, Freude, with *nh wd3 snb*, s MR, Wb II, 380. Hannig, 449. المعنى الحرفي حلاوة أو تسكير القلب


sndm ib  , Faulkner 235 without *ib*. Kaus. I. Das Herz erfreuen (ohne Angabe wessen). II. Jemds. Herz erfreuen, Wb IV, 186. Das Herz erfreuen, Hannig, 1995, 726. Das Herz erfreuen, zur Freude, Hannig, .785 in 2006 edition. التسبب في تحلية القلب

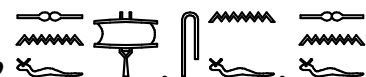
3wi-ib  , Fröhlich sein, fröhlich, alt Wb I, 4, Faulkner, 1, Urk. IV, 5, 13, 116, 13. Hannig, 4.


3mš-ib  , sich freuen, MR-Gr, Wb I, 11. Hannig, 9,  , det.  , freuen, freundlich sein, fürsorglich sein. السعادة


im3-ib  , freundlichen uä Herzens, alt, Wb I, 79. Wohlgesonnen sein (idm), freundlich sein, Hannig, 70.

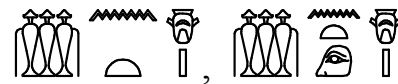
nhnh-ib  , s. freuen, Hannig, 451. سعادة

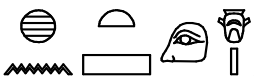
šnb-(ib)  , Gesund, Herz, NR, Wb IV, 158 (160). s. freuen, froh sein, Hannig, 717-18. المعنى الحرفي لسنب إيب هو صحة القلب

snf-ib  , III vom Herzen: es erfreuen oä, Gr., Wb IV, 162. Hannig, 719, trösten, to comfort, to console or cheer up. يواسي، يسعد

snfr-ib  , B III das Herz erfreuen (mit m, mit etw.), Seit AR, Wb IV, 163. Herz erfreuen, Hannig, 719. جمال أو طيب أو حُسن القلب

dfn-ib  , herzensfroh, sich freuen, freudig sein, mit *hr*, *m*, *n*, GR, Wb V, 299. Joy of heart. No Hannig. سعادة أو فرحة القلب

hnt-ib  , belegt Pyr und sonst in alten Texten, das Herz ist froh oä, auch mit *hr*, über jem., Pyr, Wb III, 309. A., das Herz ist froh, Hannig, 2006, 655.

hntš-ib  , das Herz jemds ist frohin Verbindung mit *ib* das Herz jemds ist froh uä, belegt seit D18, Wb III, 312. Ergötzen, *ib*=das Herz ist Froh, Hannig, 609.

و معظم هذه الكلمات تعني أشياء مثل اتساع القلب، حلاوة القلب و كأنه شيء مسكر، صحة القلب، هواء القلب أو رياح القلب، و غيرها.
المخصصات:

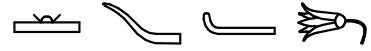
و قد استخدمت عدة مخصصات بعد الكلمات الدالة على السعادة، و إن كانت هناك عدة مخصصات أكثر ذيوعا، و منها:



مخصصات رجل بيده في فمه، رجل يقدم الشكر و يهمل أو يتعبد، رجل يرقص و رجل يرفع ذراعيه في الهواء مهللا، و رجل يقوم بالتهليل و الرقص في كلمة هنو، الرجل الجالس الذي يؤدي تحية عسكرية، أما عن شكل الطفل فر بما يدل على ارتباط الطفولة بالسعادة التي تأتي من البراعة و عدم تحمل المسؤولية أو القلق على المستقبل.



الوجه الأدمي و خاصة الأنف، و يستخدم هذا المخصص غالبا للكلمات الدالة على الرائحة و الأنف، و أيضا السعادة و كأنها تشم أيضا. و هو من أكثر المخصصات شيوعا في الكلمات الدالة على السعادة. رأس رجل و ذراع آدمي مرفوع، أو رأس و ذراعان مرفوعان، و ذراع آدمي و اليد بها إناء.



. لفة البردي، أحيانا مصحوبة بالثلاث شرط التي تدل على الجمع. و ترمز لفة البردي للقيم المطلقة و المشاعر.
. سن الفيل، و كثيرا ما استخدم هذا المخصص للتعبير عن المشاعر.
. زهرة اللوتس، و هي ذات ارتباط وثيق بالموت، و أيضا بالمشاعر و الرائحة حيث كان المتوفى يستنشقه لإعادة الإحياء.



. علامة العيد أو "حب" و فيها تأكيد واضح على ارتباط السعادة بالاحتفال أو العيد.
. الطائر الذي يحط و أمامه ريشة ماعت أو الحق و النظام، كثيرا ما يقول الشخص السعيد أنه يحلق أو يطير من السعادة، غير أن علامة الماعت أو الحق و الاستقرار هامة للغاية لأنه لا سعادة بدون إحقاق الحق و الأمان و الاستقرار.
. الزلاجة ذات رأس أنوبيس علامة غريبة بعض الشيء و يصعب التأكد من دلالتها.



هذه المخصصات من كلمة "ونف" و هي مثل ريشة الحق، و عقدة، و مخصص للملابس، و في العلامة جاردرنر ف ١٢ التي جاءت في الغالب بمثابة لفة البردي حيث

أن هذه العلامة كانت تستخدم كمخصص لكلمة "شفدو" بمعنى لفة البردي. و كانت لفة البردي تستعمل كمخصص لكل ما يتعلق بالمشاعر. و ربما ترمز للملابس التي ترتدى في المناسبات إلى السعادة، لهذا استخدم مخصص كلمة



"حبس" أو حبسو" أي ملابس، و هي العلامة جاردرنر س ٢٨ التي تمثل طرف قماش و قطعة قماش مطوية.


ألفاظ و مصطلحات السعادة:


Fröhlichkeit, Freude, *m, hr* and *ir*, alt, Wb I, 4. Joy, pleasure, delight, happiness, fun, gladness, joy, glee. Hannig, 4. فرح، بهجة، سعادة، شهوة، إبتهاج، سرور، مزاح، لهو، مرح



, uä, sich freuen, die Freude s *wnf-ib* Lit MR, Wb I, 319. Hannig, 198.

ih III als Ausruf der Freude: Hei! oä vgl. Das ähnliche *h3*, Freude, Jubel, freudige Stimmung uä, Freude dir uä, Freude, Jauchzen ist in...(uä), *m ih*, volt Freude *ir ih* jubeln, jauchzen, mit *hnw* verbunden *ih-hnw* Jauchzen oä vgl. a *hi* und *hnw*. Belegt seit D18, Kopt, S **o2ε**, B **o2i**, S **ω2ε**, F **α2i** alt, Wb I, 117. Jubilation, joyfulness, celebration, exultation, joy, cheer, rejoicing. Hannig, 94, 2006, 107. جدل، تهلل، ابتهاج، فرح، أقام قداسا، مجد، هتف، حفل، رفع الحالة المعنوية.


wnf, *wnf ib*, *wnf hr* , , sich freuen, s NR, Wb I, 319. To please oneself, Hannig, 198, 2006, 212. يسعد

mfk3t , II im Sinne von Freude, Freude oä, green, turquoise, glass, or malachite, Gr. , Wb II, 56. Hannig, 332, only as turquoise of facience. تركواز أو فيروز أو مالاخايت، أخضر، و تستعمل كلمة "وادج" أو أخضر لتعني سعادة أيضا. و هناك ارتباط بالأخضر و أحيانا الأزرق كالفايانس بالسعادة عند المصري القديم



ndm-ib , Fröhlichkeit, Freude, with *nh wd3 snb*, s MR, Wb II, 380, *ndm-ib ršwt*, Wb II, 454. Happiness, cheerfulness, gladness, joy, gaiety. Hannig, 449. سعادة، سرور، هناء، بهجة، فرح، مرح، مسرة

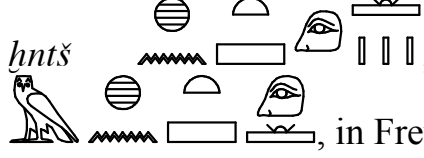
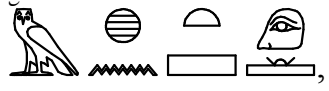
šndm , (a, m)  (seit Pyr.), causative (1) make happy, make pleasant, Bersh. II, 13, 10, Adm. 11, 4; Leb. 19; BD 135, 10, BD 239, 7; Les. 70, 2; Urk. IV, 47, 2; make content, please, Urk. IV, 286, 11; BD 350, 15; give pleasure, *n* to, Pyr. 52.1836, also make glad, please Urk. IV, 445, 3; 967, 4; BD 439, 11. Also sit, be seated, rest, *st nt šndm*=dwelling place. Faulkner, 235. Kaus. Angenehm machen, Wb IV, 185. Hannig, 726.


فعل مسبب بمعنى يسعد، يفرح. أيضا يعني جالس أو مستريح



rš , die Freude, s Lit MR, Wb II, 454. Hannig, 478. السعادة


ršwt , die Freude, seit D18, *m ršwt*, *hr ršwt*, s D18, Wb II, 454. Hannig, , Freude,



Lobpreis , und: Jubel, Freude, nb=Herr der Freude,
, det. . تعني هذه الكلمة السعادة و السرور و الهناء، و
 أيضا تعطي معنى الثناء




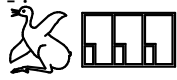

hntš , belegt NRR, die Freude,
, in Freude sein uä, Herr, Herrin der Freude
 NR; oft Gr. , Wb III, 312. Freude, *m*=in Freude, ergötzen, *ib* das
 Herz ist froh, *m, n, hr*=über, Hannig, 609. القلب سعيد

sm3 , belegt Gr Jubel, Freude oä, Gr. , Wb III, 452. No Hannig.

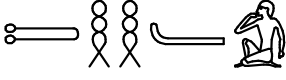
tfn, tfnn , sich freuen, erfreuen, , Gr.
 , Wb V, 299. S. freuen, Hannig, 931.


dfn-ib , herzensfroh, sich freuen, freudig sein, mit *hr*,
m, n, Gr., Wb V, 299. *df2-ib*=Cool of Heart. Hannig, 2006, 1050.

thw , belegt D18, Freude, ugl. *thhwt*,
, D18, Wb V, 389.


thw , det. , s. freuen, *thw* ,
, det. , Freude, Hannig, 960.


thnt , als Bild
 der Freude, s NR, Wb V, 391. No Hannig.


thh , jauchzen, jubeln, s. freuen (*m* über etwas),
 zujubeln (n *idm*), Hannig, 961.


thhwt , uä, belegt seit MR,
 Jauchzen, Jubel, Freude, auch *thhwi*, vgl. *thw*, s MR, Wb V, 395.


3mš-ib , sich freuen, MR-Gr. , Wb I, 11. Hannig, 9.


iw3 , als Verbum, sich freuen (oä), NR, Wb I, 49. Hannig, 33, s. freuen (*blöken). معني تسعد نفسك، و أيضا صوت الأبقار.


im3 , sich an etwas freuen, uä, Pyr, Wb I, 79. Hannig, 70.

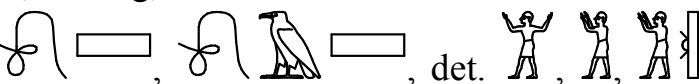

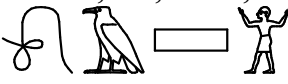

im3-ib , freundlichen uä Herzens, alt, Wb I, 79. Hannig, 70, wohlgesonnen sein (*idm*), freundlich sein (*n* zu).




ḥḥ , belegt Nä und Gr jauchzen, sich laut freuen, *ḥḥ n* jemandem zujubeln, Nä; Gr, Wb I, 241. Jauchzen, s laut freuen, *n*=zujubeln, Hannig, 180.


w3hi , III, sich freuen (von Herz und Nase 8, 9) über Wohlgeruch (mit *m*), also green (like *mfk3t*), Gr, Wb I, 258-


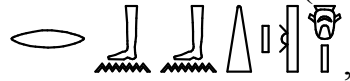
259. , Mit freude, grünen, (Pflanzen), Hannig, 188.


w3hh , (vermutlich gemin. Form des Verbums *w3hi*), sich freuen über einem Ort (mit *hr* oder *m*), Pyr; MR, Wb I, 259. S. freuen, Hannig, 188.

w3š , det. , III sich freuen (auch mit *m*), alt, Wb I, 261-262. , det. , s. freuen, Hannig, 189.


wnf , Det. , , belegt seit Lit. MR, Kopt. SB OYNOQ , A OYNAQ , s Lit MR, Wb I, 319. Be joyful, BD

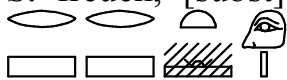
ndm-ib  Fröhlichkeit, Freude, with *nh wd3 snb*, s MR II, 380, *ndm-ib ršwt*, Wb II, 454. حلاوة أو تسكير القلب


rbnbn  vom Herzen: sich freuen oä (im Wortspiel mit *bnbn* Brot), D19, Wb II, 414. , s. freuen, Hannig, 2006, 494.

ršw 


, *ršw*, *rš*, *ršwt* (*m ršwt*, *hr ršwt*, *hnm ršwt*, *rdi...m ršwt*, *rdi ršwt m...*), *ršnw*, *ršrš*, Kopt. Sahidic **ⲣⲁⲬⲉ**, Bohairic **ⲣⲁⲬⲏ**, Akhmimic **ⲣⲉⲬⲉ**, Fayoumic **ⲕⲉⲬⲉ**, *ršw* froh sein, sich freuen, *rš* die Freude, *ršwt* die Freude, belegt seit D18, Infinitiv des Verbums *ršw*, Kopt. **ⲣⲁⲬⲉ**, siet Ende D18 oft ohne *ṯ*. (*m ršwt* in Freude, von Personen, Erde, Land, Herzen, *hr ršwt* voll Freude, *hnm ršwt* mit Freude, *rdi...m ršwt*, in Freude versetzen, *rdi ršwt m...* Freude verursachen in...), s MR, Wb II, 454-455. Froh sein, s. freueun, Hannig, 2006, 510.

ršrš  , I sich freuen mit m, n, r. II die Freude, mit m in Freude (von Personen, vom Herzen, von Arten), s Ende MR II, 456. S. freuen, [subst] Freude, Euphorie, Hannig, 2006, 510. *ršršt*






 , f Freude, Honnig, 510.

h3g  , Nä *hnrg*, Sr *hrg*, Kopt. Sahidic **ⲉⲗⲟⲟⲥ**, Bohairic **ⲉⲗⲟⲟⲭ**, froh sein, sich freuen (von Personen und vom Herzen)) auch mit *hr*, über...20, vgl. *hngi* und *h3g3g*, MR, Nä, Gr, Wb III, 34. *ršršt* Faulkner, 153.


h3g3g  , Ritual, froh sein, froh sein über *hr*, vgl. *h3g*, und *hngg*, Ritual, Wb III, 35.

 , s. freuen, froh sein (Person, Herz), Hannig, 2006, 543.



hcc  , Det.  , *hccwt* belegt seit Pyr., seit


NR meist *hccw*, D19-22 *hccwi*, oft nur *hcc*  ,  ,  ,  ,  , jubeln, sich frohen, *hccwt* Jubel, Freude, *rdi*


h^cwt , and *m h^cwt*=Freude verleihen uä, in Jubel, in Freude sein,



nbt h^cwt= Herrin der Freude,  Königsgr.





Als einer der Namen des Sonnengottes, s Pyr, Wb III, 40-41, *h^cw* Faulkner, 164, Urk. IV 269, 8, 972, Kurt Sethe, Aegyptische Lesestücke, 64, 16. Adj. joyful, vb, inf, rejoice, Bersh I, 14, 4; Urk. IV, 259, 7; 271, 4. Faulkner, 164. *h^ciw* [inf] s. freuen, jubeln, *h^ciw* Jubel, Freude, *h^cwt f* Jubel, *h^cwt f* Jubel, laute, Freude, Frohlocken, Hannig, 2006, 544-45, صفة سعيد، مصدر لفاعل يسعد=السعادة، ضحك


h^cwt , Joy, Louvre C 3, 7; Urk. VII, 4, 2; var. 

hngg , belegt Gr, jubeln, sich freuen, mit *n*, *hr*, uä, vgl. *h3g*, *h3g3g*, Gr., Wb III, 121. No Hannig.

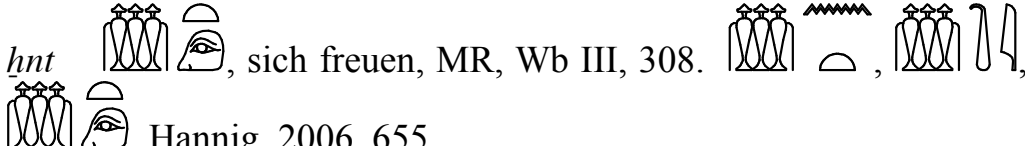
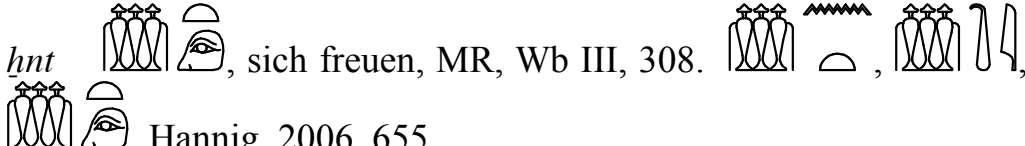
hrhr , Gr. Ungenau für *nhrhr* “sich freuen” (vom Herzen), Gr. , Wb III, 150. No Hannig.


hkn , Det. , jubeln, preisen, I einen Gott preisen, bes den Re preisen, auch in Götternamen, der den Re preist, auch in dem Beinamen der Maat, II Gr das Herz (die Glieder) erfreuen mit etw. (m). Intransitiv, jubeln, sich freuen, mit m,



, jubeln, sich freuen, mit *n*, *r*, *hr*, s Pyr, Wb III, 178. Det. , , , [intr.] jubeln, s. freuen, Hannig, 2006, 608.

hkn Be joyful, Urk. IV, 14, 15; 566, 3; acclaim someone, 284, 14
 , Faulkner, 179. Hannig, 610. تكن سعيداً، تعترف

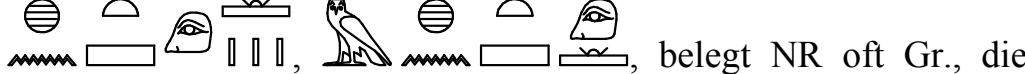
بفضل أحد


hnt  , sich freuen, MR, Wb III, 308.  , Hannig, 2006, 655.

hnt-ib  , belegt Pyr und sonst in alten Texten, das Herz ist froh oä, auch mit *hr*, über jem., Pyr, Wb III, 309. A., das Herz ist froh, Hannig, 2006, 655.


hntš  , belegt seit D18, oft Gr sich freuen oä, mit *m*, *n*, *hr*, *ib*. Das Herz jems ist froh. Det. 


hntš-ib  , Das Herz ist froh, Hannig, 2006, 656.




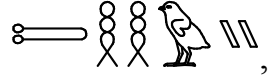
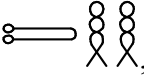
 , belegt NR oft Gr., die Freude, s D18; oft Gr., Wb III, 311


sfn  , II Gr. froh sein, sich freuen, auch vom Herzen, vom Gesicht, III Gr. froh machen, erfreuen, auch das Herz


froh machen, auch mit *m*.  , belegt Lit. MR, die Sanftmut, das Milde-sein., Gr., Wb III, 443. No Hannig.







šnb-(ib)  , Gesund, Herz, NR, Wb IV, 158 (160). S. freuen, froh sein, Hannig, 2006, 776. السعادة، حرفياً صحة القلب

snf-ib  , III vom Herzen: es erfreuen oä, Gr., Wb IV, 162. Trösten, Hannig, 2006, 778. السعادة

thhwt   
  , Jubel uä ist an einem Or, auch mit :


Jemandem mit *m*, *rdi* und *hnm thhwt* voll Freide sein, 

 (seated man holding two wreaths on each side, cannot find the right sign), belegt seit MR auch ohne *t*, auch *thhwi*, vgl. *thh*, Jauchzen, Jubel, Freude, Frohlocken, Hannig, 2006, 1034.


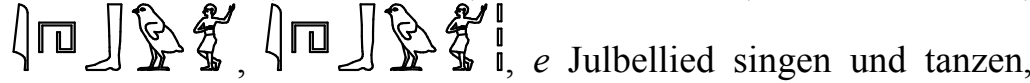
 , Det.  ,  ,  ,  ,  , vgl. *thw* jauchzen, jubeln, sich freuen, auch mit *m*, jemandem zujubeln, auch mit *m*, sich freuen über etw., s D18, Wb V, 395. Jubel, Hannig, 2006, 1034.



thth  , Jubel, Hannig, 2006, 1034.


Jubel:

ih  , Above, s AR, Wb I, 117. Jauchzen, Freude, Jubel, Hannig, 2006, 107.


ihm  , Jubel, Gr., Wb I, 119. No Hannig.


ihb  ,  , *e* Julbellied singen und tanzen, Hannig, 2006, 107.


ʕi  ,  , Jubel oä, Gr. vgl. *ʕi*, Gr., Wb I, 166. No Hannig.



rnn jubeln, jemanden preisen oä, belegt MR, NR (selten) II, 435.
 , Jubeln, preisen, Hannig, 2006, 502.

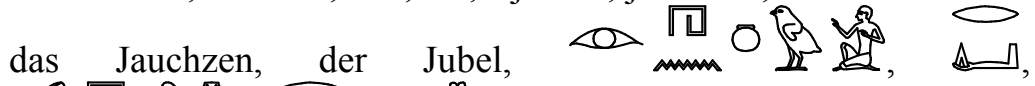

rnnwt , Jubel, Lit MR, Wb II, 435. Faulkner, 150.


 Joy, exultation, GNS 38. No Hannig. الفرحة و السعادة و السرور

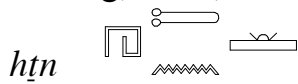
h3, h(3)y , als Substantiv Jubel oä ungrnau für *hi*, NR, Wb II, 471. Jubeln, Jauchzen, Hannig, 2006, 521. Exult, rejoice. جنل، إبتهاج.

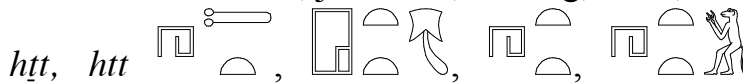
hnini , jubeln, Jubel oä, vgl. *hnw*, Pyr, Wb II, 493. Jauchzen, Jubeln, Hannig, 2006, 526.

hnw , det. , I jubeln, jauchzen, II als Substantiv

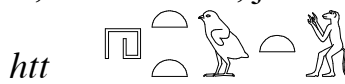
das Jauchzen, der Jubel, , , s Pyr WbII, 493, Jubilation, 141, 1,

hni in Cairo 20480, Faulkner, 159. , Jauchzen, Jubel, Hannig, 2006, 526.

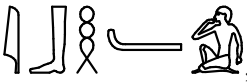
htn , jauchzen, Hannig, 2006, 531.

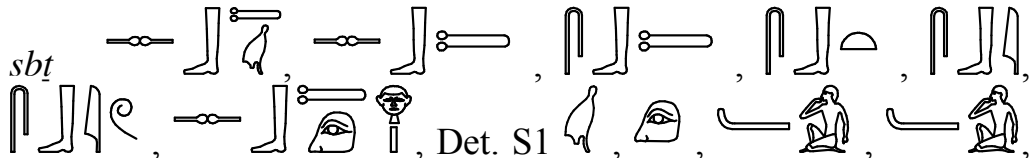

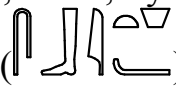
htt, htt , jubeln, [subst.]


Jauchzen, Det. , *htt* , jauchzen, Jubel uä, s D18, Wb II, 504. Jubeln, jauchzen, Hannig, 2006, 531.

htt , f Jauchzen, Hannig, 2006, 531.

h^cwt See above 


ibh , lachen, Lit MR, Wb I, 64. Hannig, 2006, 41.
الضحك


sbt ,
von Personen; bes, allein: lachen (aus Freude), spöttlich lachen über jem. mit *m*, Nä mit *n*. Jemandem freundlich zulachen (mit *hft*). In den Ausdruck: lachenden Sesichts, freundlich, Pyr, Wb III, 434. Laugh, Pyr. 1149, Urk. IV, 219, 14; *m at*, Sh.S. 149, *śbt hr* friendly, Siut, pl. II, 16, Urk. VII, 10, 15: *n*. laughter, mirth, Pyr. 1989 (det. D19 ); Adm. 3, 13; Urk. IV, 2172, 17 () , Faulkner, 221. Hannig, 2006, 746. فعل يضحك، الضحك


śbi , *f* das Lachen, Hannig, 2006, 743.

śbi3t , Lit MR, Wb IV, 89, in jüngerer Niederschrift, das Lachen, 743 الضحك, *śsbt*, Lachen machen. Laughing, laughter.

هناك أيضا كلمات ظهرت لمرات محدودة و تعطي معاني مرتبطة بالسعادة، و منها:

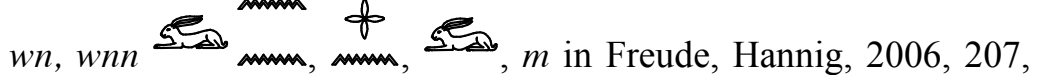
hg3w , Freude, Fest. Meeks: AL 78.2850, joie, réjouissance; Borghouts, AncEgMagTexts, 27 (38). Voir id, OMRO 51 (1970), 62 n. 77. No Hannig. *h3g*, freuen, froh sein, Hannig, 2006, 543.


ign , Freude (?). Happiness. Meeks: 78.0532, joie (?); Faulkner, Anc. Eg. Coffin Texts II, 279 (sp 729) n. 3 (CT VI, 362i). Hannig, 2006, 122. سعادة؟


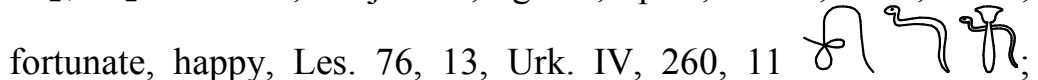
nhm , Glück, Freude. Luck, Happiness. حظ، سعادة، سرور. *hr*: *ibid.*, 44, 10; avec *m*: *ibid.*, 118, 5. Jubiler, exulter. Le

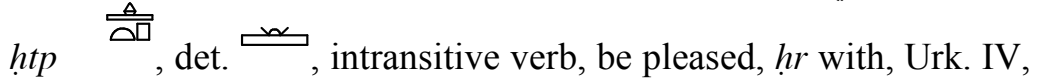
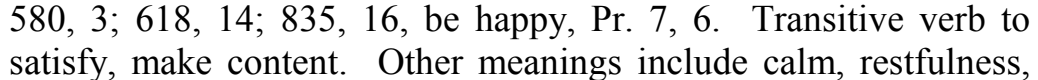
bonheur, la joie; Dendara VIII, 10, 6; 27, 11; 29, 5; 108, 6; 113, 12; 116, 3; 120, 6.7.9.10. Meeks, AL 78.2156. le bonheur, la joie, *hnn n nhm*= chant de joie: Khonsu I, pl. 20, 7; 22, 1. Meeks, AL 79.1576. Joy, happiness. Also has meanings of player of the tambourine and trembling of sky or earth with det. of standing man with stick in both hands.

 , Det.,  ,
jubeln, jauchzen, Hannig, 2006, 443. فيها معاني الفرح و السرور العظيم، كذلك عازفة الرق، و معنى ارتجاف السماء أو الأرض لو كان بها مخصص الرجل الواقف الذي يمسك عصا بيديه.

wn, wnn  , *m* in Freude, Hannig, 2006, 207, 208.

wn  , der Freuden des Lebens entbehren. “manqué les joies de l’existence”? *RdE* 30 (1978), 12; Faulkner, *JEA* 22, 134. No Hannig.

w3d, w3dw  , adjective, green, pale, fresh, raw, hale, fortunate, happy, Les. 76, 13, Urk. IV, 260, 11  ; Grün, grün sein, Frisch, von Personen, Z.T im Sinne von glücklich, o.ä. *m w3d*=successfully. Faulkner, 55. Note how *mfk3t* as turquoise, green, or papyrus. It is also equated with happiness. Hannig, 2006, 189-191. كلمة تعني أخضر، أيضا كلمة تعبر عن السعادة

hṭp  , det.  , intransitive verb, be pleased, *hr* with, Urk. IV, 580, 3; 618, 14; 835, 16, be happy, Pr. 7, 6. Transitive verb to satisfy, make content. Other meanings include calm, restfulness, pardon, being gracious, etc. Faulkner, 179. Freundlich, *m hṭp*=in Frieden, glücklich, auch fröhlich, etw. Kopt. ⲕⲟⲩⲧⲏ , Wb III, 183-196. Hannig, 2006, 611. سلام، أمن، وئام

Bibliography and Abbreviations:

- . Crum, W. E. (Walter Ewing, 1865-1944). *A Coptic Dictionary, compiled with the help of many scholars*. Oxford: The Clarendon Press, 1990, c. 1939.
- . Erichsen, W. *Demotisches Glossar*. Kopenhagen: Ejnar Munksgaard, 1954.
- . (Faulkner) Faulkner, R.O. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Oxford: The Griffith Institute, 1964.
- . (Hannig) Hannig, Rainer. *Die Sprache der Pharaonen: Großes Handwörterbuch: Ägyptisch-Deutsch (2800-950 v. Chr.)*. Mainz: Verlag Philipp von Zabern, 1995. .
- . (Hannig, 2006) Hannig, Rainer. *Die Sprache der Pharaonen: Großes Handwörterbuch: Ägyptisch-Deutsch (2800-950 v. Chr.)*, Marburger Edition. Series: Kulturgeschichte der Antiken Welt, 64. Mainz: Verlag Philipp von Zabern, 2006. .
- . Hannig, Rainer. *Die Sprache der Pharaonen: Großes Handwörterbuch Deutsch-Ägyptisch (2800-950 v. Chr.)*, Marburger Edition. Series: Kulturgeschichte der Antiken Welt, 86. Mainz: Verlag Philipp von Zabern, 2000.
- . Meeks, AL= Meeks, Dimitri. *Année Lexicographique: Égypte ancienne*. Three volumes. Paris, 1977-1979 (new ed. 1981).
- . RdE: Revue d'Égyptologie
- . S=Sahidic Coptic (A Akhmimic, B Bohairic, F Fayoumic)
- . s= Seite=Time
- . Shennum, David. *English-Egyptian Index of Faulkner's Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Malibu: Undena Publications, 1977. Series: *Aids and Research Tools in Ancient Near Eastern Studies* (ARTANES) 1, second printing, 1979.
- . (Wb) Erman, Adolf und Grapow, Hermann. *Wörterbuch der Ägyptischen Sprache*. Seven volumes. Leipzig: J.C. Hinrich. 1935-1971.

الأشكال:

- شكل ١: راقصة أكروبات تميل للخلف
- شكل ٢: عازفات و راقصات مصفقات في حفل
- شكل ٣: راقصة تميل للوراء
- شكل ٤: فتيات في مأدبة، الدولة الحديثة. لاحظ الملابس و أكاليل الرأس
- شكل ٥: سيدات متأنقات في حفل
- شكل ٦: منظر للمخابز الملكية بمقبرة رمسيس الثالث بوادي الملوك، أشكال مختلفة من أرغفة الخبز منها ما هو مشكل على هيئة حيوانية

- شكل ٧: منظر لأنواع من الطعام
شكل ٨: عازفات و مصفقات في حفل
شكل ٩: الأسد الضاحك يلعب الضامة مع ظبي، بردية ساخرة
شكل ١٠: البردية الساخرة و بها حيوانات تؤدي أدوارا عكس أدوارها في الحياة ،
ومنها الاسد لاعب الضاححة.



٢



١



٥



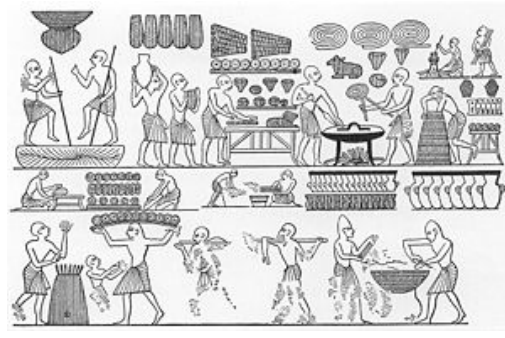
٤



٣



٧



٦

٨



٩



١٠



Terms and Methods of Expressing Happiness in Ancient Egypt

Randa Baligh♦

The Egyptian people are an emotional people who express emotions, whether happiness or grief or anger, in a variety of ways.

♦ رئيس قسم الآثار المصرية القديمة - كلية الآداب - جامعة المنصورة.

The research paper will attempt to examine the different methods in which ancient Egyptians expressed their happiness with a glossary of the different words and expressions used to express happiness. The determinatives used for the different words will also be analyzed. Most emotions have a determinative of a seated man with his hand on his mouth. The concept of the four “kas” related to happiness will also be addressed briefly, noting that ancient Egyptians did not depict laughter as we know it today. Most of the scenes we have express happiness with smiles and raising hands in the air or dancing. They did not tend to depict mouths wide open in singing or laughing or even eating. One of the most famous exceptions we have is the lion in the satirical papyrus who has a triumphant happy expression on his face as he seems to be winning in a board game with an animal like a goat. In some mourning scenes however we do have depictions of mouths open in wailing. Since Egyptian art mostly addressed religion and eternity, it tended to be kind of formal in addition to its idealism.